

cælestia aliménta percépimus,
intercedénte beáto Románo Mártýre
tuo, per hæc contra ómnia advérsa
muniámur. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

we who have partaken of the food of
heaven may, by the intercession of
blessed Romanus, Thy martyr, be
strengthened by it against all harm.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

MASS PROPER: AUGUST 9, VIGIL OF ST. LAWRENCE

MASS *Dispérsit* (violet)

INTROIT Ps. 111: 9

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia
ejus manet in sæculum sæculi: cornu
ejus exaltábitur in glória. Ps. 111:1
Beátus vir, qui timet Dóminum: in
mandátis ejus cupit nimis. Glória Patri
et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen. Dispérsit,
dedit paupéribus: justítia ejus manet
in sæculum sæculi: cornu ejus
exaltábitur in glória.

He hath distributed, he hath given to
the poor: his justice remaineth forever
and ever; his horn shall be exalted in
glory. Ps. 111: 1 Blessed is the man
that feareth the Lord; he delighteth
exceedingly in His commandments.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, as it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen. He hath
distributed, he hath given to the poor:
his justice remaineth forever
and ever; his horn shall be exalted in
glory.

COLLECT

Adésto, Dómine, supplicatióibus
nostris: et intercessióne beáti Lauréntii
Mártýris tui, cujus prævénimus
festivitátem; perpétuam nobis
misericórdiam benignus impénde. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Attend, O Lord, to our supplications,
and by the intercession of Thy blessed
martyr, Lawrence, whose feast we
anticipate, graciously bestow upon us
Thy everlasting mercy. Through our
Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives
and reigns with Thee in the unity of
the Holy Spirit, God, forever and ever.

*(Commemoration of St. Romanus,
Martyr)*

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus: ut, intercedénte beáto Románo
Mártýre tuo, et a cunctis adversitatibus
liberémur in córpore, et a pravis
cogitatióibus mundémur in mente.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Grant, we beseech Thee, O almighty
God, that by the intercession of
blessed Romanus, Thy martyr, we
may be delivered from all adversities
in body, and be purified from all evil
thoughts in mind. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON Eccli. 51: 1-8, 12

Confitébor tibi, Dómine, Rex, et
collaudábo te Deum, Salvatórem
meum. Confitébor nómini tuo:
quóniam adjútor et protéctor factus es

I will give glory to Thee, O Lord, O
King, and I will praise Thee, O God my
Savior. I will give glory to Thy Name,
for Thou hast been a helper and

mihi, et liberásti corpus meum a perditíone, a láqueo linguæ iníquæ et a lábiis operántium mendácium, et in conspéctu astántium factus es mihi adjútor. Et liberásti me secúndum multítudinem misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus, præparátis ad escam, de mánibus quæréntium ánimam meam, et de portis tribulatiónum, quæ circumdedérunt me: a pressúra flammæ, quæ circumdedit me, et in médio ignis non sum æstuátus: de altitúdine ventris ínferi, et a lingua coinquináta, et a verbo mendáctii, a rege iníquo, et a lingua injústa: laudábit usque ad mortem ánima mea Dóminum: quóniam éruis sustinéntes te, et líberas eos de mánibus géntium, Dómine, Deus noster.

GRADUAL Ps. 111: 9, 2

Dispensit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi. Potens in terra erit semen ejus: generatió rectórum benedicétur.

GOSPEL Matt 16: 24-27

In illo témpore: Dixit Jesus discíplis suis: Si quis vult post me veníre, ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me. Qui enim volúerit ánimam suam salvam fácere, perdet eam: qui autem perdiderit ánimam suam propter me, invéniet eam. Quid enim prodest hómini, si mundum univérsam lucrétur, ánimæ vero suæ detriméntum patiátur? Aut quam dabit homo commutatióem pro ánima sua? Fílius enim hóminis ventúrus est in glória Patris sui cum Ángelis suis: et tunc reddet unicuíque secúndum ópera ejus.

protector to me, and hast preserved my body from destruction, from the snare of an unjust tongue, and from the lips of them that forge lies; and in the sight of them that stood by Thou hast been my helper. And Thou hast delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy Name, from them that did roar, prepared to devour; out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the midst of the fire I was not burnt: from the depth of the body of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue. My soul shall praise the Lord even unto death: because Thou, O Lord our God, deliverest them that wait for Thee, and savest them out of the hands of the nations.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth forever and ever. His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed.

At that time, Jesus said to His disciples: If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For he that will save his life, shall lose it: and he that shall lose his life for my sake, shall find it. For what doth it profit a man, if he gain the whole world, and suffer the loss of his own soul? Or what exchange shall a man give for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels: and then will he render to every man according to his works.

OFFERTORY Job 16: 20

Orátio mea munda est: et ídeo peto, ut detur locus voci meæ in cælo: quia ibi est iudex meus, et cónscius meus in excélsis: ascéndat ad Dóminum deprecátió mea.

SECRET

Hóstias, Dómine, quas tibi offerimus, propítius súscipe: et, intercedénte beáto Lauréntio Mártire tuo, víncula peccatórum nostrorum absólve. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of St. Romanus, Martyr)

Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibúsq;e suscéptis: et cæléstibus nos munda mysteriis, et cleménter exáudi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Matt 16: 24

Qui vult veníre post me, ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

POSTCOMMUNION

Da, quæsumus, Dómine, Deus noster: ut, sicut beáti Lauréntii Mártiris tui commemoratióne, temporáli gratulámur officio; ita perpétuo lætémur aspéctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of St. Romanus, Martyr)

Quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui

My prayer is pure, and therefore I ask that a place may be given to my voice in heaven: for there is my judge, and He that knoweth my conscience is on high: let my prayer ascend to the Lord.

Mercifully receive, O Lord, the sacrifices which we offer Thee, and by the intercession of blessed Lawrence, Thy martyr, loose the bonds of our sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

We beseech Thee, O Lord, to receive our offerings and prayers; and by Thy heavenly mysteries cleanse us and mercifully hear us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

He that will come after Me, let him deny himself, and take up his cross and follow Me.

Grant, we beseech Thee, O Lord, our God, that, as in commemorating blessed Lawrence, Thy martyr, we show our joy in a temporal duty, so we may be gladdened by beholding him in eternity. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

We beseech Thee, almighty God, that